

Vorwort

Die in dieser Ausgabe enthaltenen vierhändigen Klavierwerke von Schubert verteilen sich bei durchgehend chronologischer Reihenfolge nach den Entstehungszeiten so, dass Band I die Jahre 1810–19, Band II die Zeit von 1822–26 und Band III die Jahre 1826–28 umfasst. Dabei wurden die genau datierbaren Stücke den zeitlich nur ungefähr zu bestimmenden jeweils vorangestellt.

In Schuberts Autographen, auch seiner vierhändigen Klavierwerke, werden Punkte und Keile (Striche) als Staccatozeichen hauptsächlich etwa seit den zwanziger Jahren bewusst unterschieden, konnten also aus diesen Quellen durchweg vorlagegetreu übernommen werden. Bei den Erstausgaben war das nur möglich, wenn deren Zeichensetzung bei nicht vorhandenen Autographen einigermaßen als Absicht des Komponisten aufgefasst werden konnte. Die von Schubert gebrauchten verschiedenen Akzentzeichen (*fz*, *ffz*, *fp*, *sf*, *>*, *^*, *fz* *>*, *ffz* *>*, *fp* *>*, *sf* *p*) wurden den Quellen gemäß übernommen, ebenso die fast ausnahmslos kurz zu spielenden Vorschläge, je nachdem mit oder ohne zugehörigen Bögelchen. Will man Abschwelligabeln von nicht selten etwas größer ausgefallenen, ihnen sonst ähnlichen Akzentzeichen unterscheiden, so kann die aus seinen Autographen zu erkennende Gepflogenheit Schuberts einen Fingerzeig geben, Akzentzeichen meist schräg mit der Spitze nach rechts oben zu stellen (*↗*).

Anmerkungen zu den Quellen und zu Besonderheiten der einzelnen Stücke sind in den *Bemerkungen* am Schluss dieses Bandes zusammengefasst.

Köln, Frühjahr 1972
Willi Kahl

Preface

The works contained in the present edition of Schubert's pianoforte duets are arranged chronologically throughout in the order of their composition. Vol. I comprises the years 1810–19, Vol. II the period 1822–26, and Vol. III the years 1826–28, the compositions of known date occasionally preceding those that can only be dated approximately.

In Schubert's autographs, including those of his fourhand works, dots and wedges (dashes) as staccato marks are intentionally differentiated mainly from about the eighteen twenties. They could therefore be taken over from all these sources exactly as notated, which in the first editions was only possible, in the absence of the manuscripts, if the distinction could be regarded to some extent as the composer's deliberate intention. The different accent marks employed by Schubert (*fz*, *ffz*, *fp*, *sf*, *>*, *^*, *fz* *>*, *ffz* *>*, *fp* *>*, *sf* *p*) have been taken over in strict conformity with the sources. This is likewise true of the grace notes, nearly all of which are to be executed as short appoggiaturas, according to whether or not they are slurred to the note of resolution. If one wishes to distinguish diminuendo signs from the sometimes slightly larger but otherwise similar accent marks, Schubert's habit – as evidenced by his autographs – of generally writing the accent marks with the point sloping upward to the right (*↗*), can give the cue.

Remarks on the sources and on special points in the individual works will be found in the *Comments* at the end of the volume.

Cologne, spring 1972
Willi Kahl

Préface

Les compositions de Schubert pour piano à 4 mains, contenues dans la présente édition, sont classées suivant l'ordre chronologique d'après les dates de leur composition, de sorte que le I^{er} volume renferme les années 1810–19, le II^e volume 1822–26 et le III^e volume 1826–28. En outre, les morceaux qu'on pouvait dater avec certitude ont été placés avant ceux de date approximative.

C'est aussi dans les autographes des œuvres de Schubert pour piano à quatre mains, que, surtout depuis environ 1820, la distinction entre le point et le trait comme signe de staccato est consciemment faite. On pouvait donc, en général, se conformer à ces sources ce qui, concernant les premières éditions, n'était possible que si, le manuscrit manquant, les signes indiqués pouvaient être considérés comme correspondant en quelque sorte à l'intention du compositeur. Les différents signes d'accentuation (*fz*, *ffz*, *fp*, *sf*, *>*, *^*, *fz* *>*, *ffz* *>*, *fp* *>*, *sf* *p*) ont été pris d'après les sources, également les appoggiatures qui doivent, presque sans exception, se jouer brièvement et auxquelles appartiennent, selon les cas, des petites liaisons. Pour distinguer les signes de diminuendo, des signes d'accent qui leur ressemblent parce qu'ils sont quelquefois un peu plus grands, les manuscrits de Schubert peuvent servir d'indice; on y reconnaît son habitude de noter les signes d'accent le plus souvent en biais (*↗*).

Des renseignements sur les sources et sur certaines particularités des morceaux se trouvent dans les *Remarques* à la fin de ce volume.

Cologne, printemps 1972
Willi Kahl